

21998A0403(01)

L 104/2

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

3.4.1998

KONVENZJONI GHALL-PROTEZZJONI TA' L-AMBJENT MARIN TA' L-ATLANTIKU TAL-GRIGAL**WERREJ****PREAMBOLU**

| | |
|--------------|---|
| Artikolu 1: | Definizzjonijiet |
| Artikolu 2: | Obbligi generali |
| Artikolu 3: | Tniġġiż minn fonti bbażati fuq l-art |
| Artikolu 4: | Tniġġiż minn <i>dumping</i> jew incinerazzjoni |
| Artikolu 5: | Tniġġiż minn fonti barra x-xtut |
| Artikolu 6: | Stima tal-kwalità ta' l-ambjent marin |
| Artikolu 7: | Tniġġiż minn fonti ohra |
| Artikolu 8: | Riċerka xjentifika u teknika |
| Artikolu 9: | Aċċess għal informazzjoni |
| Artikolu 10: | Kummissjoni |
| Artikolu 11: | Osservaturi |
| Artikolu 12: | Segretarjat |
| Artikolu 13: | Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet |
| Artikolu 14: | L-Istatus ta' Annessi u Appendiċi |
| Artikolu 15: | Emenda tal-Konvenzjoni |
| Artikolu 16: | Adozzjoni ta' l-Annessi |
| Artikolu 17: | Emenda ta' l-Annessi |
| Artikolu 18: | Adozzjoni ta' l-Appendiċi |
| Artikolu 19: | Emenda ta' l-Appendiċi |
| Artikolu 20: | Id-Dritt għall-vot |
| Artikolu 21: | Tniġġiż transfruntier |
| Artikolu 22: | Rappurtaġġ lill-Kummissjoni |
| Artikolu 23: | Konformità |
| Artikolu 24: | Reġjonalizzazzjoni |
| Artikolu 25: | Firma |
| Artikolu 26: | Ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni |
| Artikolu 27: | Adeżjonijiet |
| Artikolu 28: | Riżervi |
| Artikolu 29: | Id-Dhul fis-seħh |
| Artikolu 30: | L-Irtirar |
| Artikolu 31: | Sostituzzjoni tal-Konvenzjoni ta' Ożlo u Pariġi |
| Artikolu 32: | Soluzzjoni għad-disputazzjonijiet |
| Artikolu 33: | Dmirijiet tal-gvern Depositariju |
| Artikolu 34: | It-Test oriġinali |
| Anness I: | Anness dwar il-prevenzjoni u l-eliminazzjoni ta' tniġġiż minn fonti bbażati fuq l-art |
| Anness II: | Anness dwar il-prevenzjoni u l-eliminazzjoni ta' tniġġiż minn <i>dumping</i> jew incinerazzjoni |
| Anness III: | Anness dwar il-prevenzjoni u l-eliminazzjoni ta' tniġġiż minn fonti lil hinn mix-xtut |
| Anness IV: | Anness dwar l-istima tal-kwalità ta' l-ambjent marin |
| Appendiċi 1: | Kriterji għad-definizzjoni ta' prattiki u tekniki msemmija fil-paragrafu 3(b)(i) ta' l-Artikolu 2 tal-konvenzjoni |
| Appendiċi 2: | Kriterji msemmija fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 1 ta' l-Anness I u fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 2 ta' l-Anness III |

KONVENZJONI DWAR IL-PROTEZZJONI TA' L-AMBJENT MARITTIMU FIL-GRIGAL TA' L-ATLANTIKU

IL-PARTIJIET KONTRAENTI,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-ambjent marittimu u l-flora u l-fawna li jzomm huma ta' importanza vitali għan-nazzjonijiet;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-istima inerenti ta' l-ambjent marittimu tal-Grigal ta' l-Atlantiku u n-neċessità li tiġi pprovduta protezzjoni kkordinata għalih;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li azzjoni organizzata fuq livelli nazzjonali, reġjonali u globali hija essenzjali biex tipprevjeni u telimina tingis marittimu u biex tasal għal immaniġġjar sostenibbli tan-naħa marittima, jiġifieri, l-immaniġġjar ta' attivitajiet umani b'mod li l-ekosistema marittima tkompli s-sostni l-użi legittimi tal-baħar u tkompli taqdi l-htigiet tal-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri;

FILWAQT LI ŻZOMM F'MOHHHA li l-ekwilibriju ekoloġiku u l-użi legittimi tal-baħar huma mhedda bit-tingis;

FILWAQT LI TIKKUNSIDRA r-rakkomandazzjonijiet tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent Uman, li saret fi Stokkolma f'Ġunju ta' l-1972;

FILWAQT LI TIKKUNSIDRA wkoll ir-riżultati tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp li saret f'Rio de Janiero f'Ġunju ta' l-1992;

FILWAQT LI TFAKKAR fid-disposizzjonijiet rilevanti tal-liġi internazzjonali tad-dwana riflessa fit-XII-il Parti tal-Liġi tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Konvenzjoni tal-Baħar u, partikolarment, l-Artikolu 197 dwar il-koperazzjoni globali u reġjonali għall-protezzjoni u l-preservazzjoni ta' l-ambjent marittimu;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-interessi komuni ta' l-Istati konċernati bl-istess naħa marittima għandhom iressquhom biex jikkoperaw fuq livelli reġjonali u subreġjonali;

FILWAQT LI JFAKKRU fir-riżultati pożittivi li ntlahqu fil-kuntest tal-Konvenzjoni għall-Prevenzjoni tat-Tingis Marittimu b'Rimi minn Bastimenti u Inġenji ta' l-Ajru iffirmata f'Oslo fil-15 ta' Frar ta' l-1972, kif emendata mill-Protokoll tat-2 ta' Marzu 1983 u tal-5 ta' Diċembru 1989, u l-Konvenzjoni għall-Prevenzjoni tat-Tingis Marittimu minn Sorsi fuq l-Art iffirmata f'Pariġi ta' l-4 ta' Ġunju 1974, kif emendata bil-Protokoll tas-26 ta' Marzu 1986;

KONVINTI li aktar azzjoni internazzjonali biex tipprevjeni u telimina t-tingis tal-baħar għandha tittiehed mingħajr dewmien, bhala parti minn miżuri progressivi u koerenti biex jiproteġu l-ambjent marittimu;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li jista' jkun mixtieq li jiġu adottati, fuq livell reġjonali, miżuri aktar iebsa dwar il-prevenzjoni u l-eleminazzjoni tat-tingis ta' l-ambjent marittimu jew fejn tidhol il-protezzjoni ta' l-ambjent marittimu mill-effetti ħżiena ta' l-attivitajiet umani aktar milli hemm ipprovdut f'konvenzjonijiet u qbil internazzjonali bi skop globali;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li kwistjonijiet marbutin ma' l-immaniġġjar ta' meded ta' baħar fejn jinqabad il-hut huma regolati kif xieraq b'arranġamenti internazzjonali u reġjonali li jittrattaw speċifikament dawn il-kwistjonijiet;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Konvenzjonijiet preżenti ta' Oslo u Pariġi ma jikkontrollawx adegwament fit mis-sorsi tat-tingis, u li għalhekk huwa ġustifikabbli li jiġu mibdulini b'din il-Konvenzjoni preżenti, li tindirizza s-sorsi kollha ta' tingis ta' l-ambjent marittimu u l-effetti ħżiena ta' l-attivitajiet tal-bniedem fuqu, u tikkunsidra l-prinċipju prekawzjonarju u ssahħah il-koperazzjoni reġjonali,

FTIEHMU dan li ġej:

Artikolu 1

il-ġurisdizzjoni ta' Parti Kontraenti, hlief jekk mhux għall-ghan ta' attivitajiet *offshore*.

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni:

(a) "Żona Marittima" tfisser il-mijiet interni u l-ibhra territorjali tal-Partijiet Kontraenti, il-baħar lil hinn u li jmiss mal-baħar territorjali taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istat kostali sakemm huwa rikonoxxut mil-liġi internazzjonali, u l-ibhra miftuhin, inkluż il-qiegh ta' dawk l-ilmijiet kollha u s-subhamrija tagħhom, sitwati fi ħdan dawn il-limiti:

(i) dawk il-partijiet ta' l-Oċeani Atlantiku u Artiku u l-ibhra dipendenti tagħhom li jinsabu fil-litudni tramuntana 36:

1. il-Baħar Baltiku u ż-Żoni li jinsabu fis-sud u fil-lvant tal-linji meħudin minn Hasenore Head għall-Ponta ta' Gniben, minn Korshage sa Spodsbjerg u minn Gilbjerg Head sa Kullen;

2. il-baħar Mediterranju u l-ibhra dipendenti tiegħu sal-ponta tal-laqgħa tal-parallel tal-litudni 36;

(ii) dik il-parti ta' l-Oċean Atlantiku tal-litudni 59.

(b) "Ilmijiet interni" jfissru l-ilmijiet fuq naħet l-art tal-linji bażi li minnhom jitkejjel il-wisa' tal-baħar territorjali, li jestendu fil-każ ta' ilmijiet ġierja sal-limiti ta' l-ilma helu.

(c) "Il-limitu ta' l-ilma helu" jfisser il-post f'ilma ġieri fejn, f'marea baxxa u f'perjodu ta' mixi baxx ta' ilma ġieri, ikun hemm żieda apprezzabbli fis-salinità minhabba l-preżenza ta' l-ilma baħar.

(d) "Tniġġiż" ifisser l-introduzzjoni mill-bniedem, direttament jew indirettament, ta' sustanzi jew enerġija fin-naħa marittima li jwasslu għal, jew x'aktarx iwasslu għal, perikli għal saħħet il-bniedem, ħsara lir-risorsi ħajin u lill-ekosistema marittima, ħsara lill-amenitajiet jew interferenza lil użu legittimi oħrajn tal-baħar.

(e) "Sorsi bbażati fl-art" tfisser sorsi fissi jew diffużi fuq l-art li minnhom sustanzi jew enerġija jilhqgħu ż-żona marittima bl-ilma, bl-arja, jew direttament mill-kosta. Huma jinkludu sorsi assoċjati ma' rimi deliberat taħt qiegh il-baħar magħmul aċċessibbli mill-art permezz ta' mini, sensiela ta' katusi jew meżzi u sorsi oħrajn assoċjati ma' strutturi magħmulin mill-bniedem impoġġijin, fiż-żona marittima li taqa' taħt

(f) "Rimi" tfisser:

(i) kull disposizzjoni deliberata fiż-żona marittima ta' fdal jew materjal iehor:

1. minn vetturi jew inġenji ta' l-ajru;

2. minn installazzjonijiet *offshore*;

(ii) kull disposizzjoni deliberata fiż-żona marittima ta':

1. vetturi jew inġenji ta' l-ajru;

2. installazzjonijiet *offshore* jew sensiela ta' katusi *offshore*.

(g) "Rimi" ma jinkludix:

(i) id-disposizzjoni skond il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar il-Prevenzjoni tat-Tingis mill-Bastimenti, 1973, kif modifikata mill-Protokoll ta' l-1978 marbut magħha, jew liġi internazzjonali applikabbli oħra, dwar fdalijiet jew materjal aċċidentali iehor, jew li ġej minnu, l-operazzjoni normali ta' bastimenti jew inġenji ta' l-ajru jew installazzjonijiet *offshore* għall-iskop tad-disposizzjoni ta' dan ir-rimi jew materjal iehor jew li ġej minnu għat-trattament ta' dan ir-rimi jew materjal iehor fuq dawn il-bastimenti jew inġenji ta' l-ajru jew installazzjonijiet *offshore*;

(ii) it-tqegħid ta' materjal għal skop iehor barra s-sempliċi disposizzjoni tiegħu, dejjem jekk, it-tqegħid huwa għal skop iehor barra li dak li għalih il-materjal kien oriġinarjament iddisinjat jew ikkostruwit, u jekk huwa skond id-disposizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni; u

(iii) għall-iskopijiet ta' l-Anness III, it-thollija shiħa jew parzjali fil-post ta' installazzjoni *offshore* li mhijiex użata jew ta' pajplajn *offshore* mhux użat, dejjem jekk din l-operazzjoni ssir skond id-disposizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni u ma' liġi internazzjonali rilevanti oħra.

(h) "Inċinerazzjoni" tfisser kull hruq deliberat ta' rimi jew materjal iehor fiż-żona marittima għall-ghan tad-distruzzjoni termali tiegħu.

(i) "Inċinerazzjoni" ma tinkludix il-qerda termali ta' rimi jew materjal iehor skond il-liġi internazzjonali applikabbli inci-dentali għal, jew derivata mill-operazzjoni normali tal-bastimenti jew bċejjeċ ta' l-ajru, jew installazzjonijiet *offshore* hlief id-distruzzjoni termali ta' rimi jew materjal iehor fuq

bastimenti jew bċejeċ ta' l-ajru jew installazzjonijiet *offshore* għall-iskop tad-distruzzjoni termali tagħhom.

- (j) "Attivitajiet *offshore*" ifissru attivitajiet li jsiru fiż-żona marittima għall-iskop ta' l-esplorazzjoni, l-użu u l-esplottazzjoni ta' l-idrokarbonati likwidi jew f'forma ta' gass.
- (k) "Ghejun" *offshore* tfisser installazzjonijiet *offshore* u pajplajns *offshore* li minnhom sustanzi jew enerġija jilhqqu ż-żona marittima.
- (l) "Installazzjoni *offshore*" tfisser kull struttura magħmula mill-bniedem, impjant jew bastiment jew partijiet minnhom, kemm jekk gallegġanti jew imwahnha ma' qiegh il-baħar, impoġġija fiż-żona marittima għall-iskop ta' attivitajiet *offshore*.
- (m) "Pajplajn *offshore*" tfisser kull pajplajn li tpoġġa fiż-żona marittima għall-iskop ta' attivitajiet *offshore*.
- (n) "Bastimenti jew inġenji ta' l-ajru" tfisser vetturi ta' l-ilma jew ta' l-ajru ta' kwalunkwe tip, u l-partijiet u l-biċċiet tagħhom.. Din l-espressjoni tinkludi biċċiet li jaħdmu b'imhadda ta' arja, biċċiet li jifflowtjaw kemm jekk imexxu lilu infushom jew le, u strutturi oħrajn magħmulin mill-bniedem fiż-żona marittima u l-apparatat tagħhom, imma teskludi installazzjonijiet *offshore* jew pajplajns *offshore*.
- (o) "Rimi jew materjal ieħor" ma tinkludix:
- (i) rimi uman;
- (ii) installazzjonijiet *offshore*;
- (iii) pajplajns *offshore*;
- (iv) hut mhux proċessat jew skart tal-hut mormi minn bastimenti tas-sajd.
- (p) "Konvenzjoni" tfisser, kemm-il darba t-test ma jindikax mod ieħor, il-Konvenzjoni għall-Protezzjoni ta' l-Ambjent Marittimu għall-Grigal ta' l-Atlantiku, l-Annessi u l-Appendiċijiet tagħha.
- (q) "Il-Konvenzjoni ta' Oslo" tfiser il-Konvenzjoni dwar il-Prevenzjoni mit-Tiġis Marittimu minn Rimi minn Vapuri u Bċejeċ ta' l-Ajru iffirmata f'Oslo fil-15 ta' Frar 1972, kif emendata mill-Protokoll tat-2 ta' Marzu 1983 u l-5 ta' Diċembru 1989.
- (r) "Il-Konvenzjoni ta' Pariġi" tfisser il-Konvenzjoni dwar il-Prevenzjoni tat-Tiġis Marittimu minn Sorsi bbażati fuq l-Art, iffirmata f'Pariġi fl-4 ta' Ġunju 1974, kif emendata mill-Protokoll tas-26 ta' Marzu 1986.
- (s) "Organizzazzjoni ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali" tfisser organizzazzjoni kostitwita minn Stati sovrani ta' reġjun partikolari li għandha l-kompetenza f'materjali maħkumin

mill-Konvenzjoni u kienet awtorizzata kif mehtieg, skond il-proċeduri interni tagħha, li tiffirma, tirratifika, taċċetta, tapprova jew taderixxi mal-Konvenzjoni.

Artikolu 2

Obbligazzjonijiet ġenerali

1. (a) Il-Partijiet Kontraenti għandhom, skond id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, jiehdu l-passi kollha possibbli biex jipprevjenu u jeliminaw it-tiġis u għandhom jiehdu l-passi neċessarji biex jipproteġu ż-żona marittima kontra l-effetti ħżiena ta' l-attivitajiet umani sabiex jissalvagwardjaw saħħet il-bniedem u biex jikkonservaw l-ekosistemi marittimi u, fejn huwa prattikabbli, jirrestawraw in-naħat marittimi li kienu affettwati ħazin.
 - (b) Għal dan l-iskop il-Partijiet Kontraenti għandhom, individwalment jew flimkien, jadottaw programmi u miżuri u għandhom jarmonizzaw il-politici u l-istrategiji tagħhom.
 2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw:
 - (a) il-prinċipju prekawzjonarju, li permezz tiegħu miżuri preventivi għandhom jittiehdu fejn hemm raġunijiet validi għal thassib li sustanzi jew enerġija introdotta, direttament jew indirettament, fl-ambjent marittimu tista' twassal għal ħsara għal saħħet il-bniedem, thassar risorsi ħajjin u ekosistemi marittimi, thassar kumditajiet jew tinterferixxi ma' użi oħrajn legittimi tal-baħar, anke meta ma hemmx evidenza konklusiva ta' relazzjoni kawżali bejn dak li ddahhal u l-effetti tiegħu;
 - (b) il-prinċipju li min lhassar lhallas, li permezz tiegħu l-ispejjeż tal-prevenzjoni tat-tiġis, tal-miżuri tal-kontroll u tariduzzjoni għandhom jingarru minn min inigġes.
 3. (a) Fl-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti għandhom jadottaw programmi u miżuri li jinkudu, fejn mehtieg, limiti ta' hin għat-tkomplija tagħhom u li jikkunsidraw bis-shih l-użu ta' l-aħħar żviluppi u prattici teknoloġiċi iddisinjati bviex jipprevjenu u jeliminaw għal kollox it-tiġis.
 - (b) Għal dan l-iskop huma għandhom:
 - (i) jiehdu kont tal-kriterji li hemm fl-Appendiċi 1, u jiddefinixxu fjen jidhlu programmi u miżuri l-applikazzjoni ta', inter alia:
 - l-aħjar metodi tekniċi disponibbli,
 - l-aħjar prattika ambjentali,
- inkluża, fejn hija xierqa, teknoloġija nadifa;

- (ii) fl-Iżvolġiment ta' dawn il-programmi u miżuri, jassiguraw l-applikazzjoni ta' l-aħjar metodi tekniċi disponibbli u l-aħjar Prattika ambjentali kif hekk definiti, inkluża, fejn huwa xieraq, teknoloġija nadifa.

4. Il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw l-miżuri adottati b'mod li jipprevjenu żieda fit-tiġis tal-baħar barra miż-żona marittima jew f'partijiet oħrajn ta' l-ambjent.

5. L-ebda disposizzjoni tal-Konvenzjoni ma għandha tiġi interpretata li qiegħda tipprevjeni lill-Partijiet Kontraenti mill-jieħdu, individwalment jew flimkien, miżuri aktar stretti dwar il-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tiġis fiż-żona marittima jew dwar il-protezzjoni taż-żona marittima kontra l-effetti ħżiena ta' attivitajiet il-bniedem.

Artikolu 3

Tiġis minn ghejun ibbażati fuq l-art

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu, individwalment jew flimkien, kull pass possibbli biex jipprevjenu u jeliminaw tiġis minn sorsi bbażati fuq l-art skond id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, partikolarment kif ipprovdut fl-Anness I.

Artikolu 4

Tiġis minn rimi jew incinerazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu, individwalment jew flimkien, il-pasi kollha possibbli biex jipprevjenu u jeliminaw tiġis minn rimi jew incinerazzjoni ta' fdalijiet jew materjal ieħor skond id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, partikolarment kif ipprovdut fl-Anness II.

Artikolu 5

Tiġis minn sorsi offshore

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu, individwalment jew flimkien, il-pasi kollha possibbli biex jipprevjenu u jeliminaw tiġis minn sorsi offshore skond id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, partikolarment kif ipprovdut fl-Anness III.

Artikolu 6

Eżami tal-kwalità ta' l-ambjent marittimu

Il-Partijiet Kontraenti għandhom, skond id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni, partikolarment kif ipprovdut fl-Anness IV:

- (a) jaġhmlu u jippubblikaw f'intervalli regolari eżamijiet kongunti ta' l-istatus tal-kwalità ta' l-ambjent marittimu u ta' l-Iżvilupp

tiegħu, għaž-żona marittima jew għar-regjuni jew subreguni tiegħu;

- (b) jinkludu f'dawn l-eżamijiet kemm evalwazzjoni ta' l-effettività tal-miżuri mehudin u ppjanati għall-protezzjoni ta' l-ambjent marittimu u l-identifikazzjoni ta' prijoritajiet fl-azzjoni.

Artikolu 7

Tiġis minn ghejun oħrajn

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkoperaw biex jadottaw l-Annessi, flimkien ma' l-Annessi msemmijin fl-Artikoli 3, 4, 5 u 6, li jippreskrivu miżuri, proċeduri u standards biex jipproteġu ż-żona marittima kontra t-tiġis minn sorsi oħrajn, sakemm dan it-tiġis mhux iġi s-sugġett ta' miżuri effettivi maqbulin minn organizzazzjonijiet internazzjonali oħrajn jew preskritti minn konvenzjonijiet internazzjonali oħrajn.

Artikolu 8

Riċerka xjentifika u teknika

1. Sabiex ikabbru l-iskopijiet tal-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu programmi kumplementari jew kongunti għal riċerka xjentifika jew teknika u, skond proċedura standard, jittrasmettu lill-Kummissjoni:

- (a) ir-riżultati kumplementari, kongunti jew ta' riċerka rilevanti oħra;
- (b) id-dettalji ta' programmi oħrajn rilevanti ta' riċerka xjentifika jew teknika.

2. Fl-għemil ta' dan, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkunsidraw ix-xogħol li sar, f'dawn in-naħat, minn organizzazzjonijiet internazzjonali u aġenziji rilevanti.

Artikolu 9

Aċċess għal informazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom huma obbligati li jipprovdut aċċess għall-informazzjoni deskritta fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu lil kull persuna naturali jew legali, għal domanda ta' talba, mingħajr ma dik il-persuna għandha tipprova interess, mingħajr spejjeż mhux raġonevoli, kemm jista' jkun malajr u l-aktar tard fi żmien xahrejn.

2. L-informazzjoni li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu hija kull informazzjoni disponibbli f'forma mik-tuba, viżwali, orali jew ta' database fuq l-istat taż-żona marittima, fuq attivitajiet jew miżuri li jaffettwaw hażin jew li jistgħu jaffettwawha hażin u fuq attivitajiet jew miżuri introdotti bi qbil ma' din il-Konvenzjoni.

3. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma għandhomx jaffettwaw id-dritt tal-Partijiet Kontraenti, skond is-sistemi legali nazzjonali tagħhom u r-regolamenti internazzjonali applikabbli, li jipprovdu li talba għal informazzjoni bħal din tiġi rifjutata fejn taffettwa:

- (a) il-kunfidenzalità tal-proċeduri ta' awtoritajiet pubbliċi, relazzjonijiet internazzjonali u difiża nazzjonali;
- (b) is-sigurtà pubblika;
- (c) materjal li huwa, jew li kien, sub jidice, jew taht inkjesta (inklużi tiftixiet dixxiplinarji), jew li huwa s-suġġett ta' proċeduri investigattivi preliminari;
- (d) il-kunfidenzalità kummerċjali jew industrijali, inkluża l-proprjetà intellettwali;
- (e) il-kunfidenzjalità ta' data u/jew fajls personali;
- (f) materjal li ssupplixxietu terza parti mingħajr dk il-parti ma kienet obbligata lgalment li tagħmel hekk;
- (g) materjal, li l-pubblikazzjoni tiegħu tagħmilha aktar faċli li l-ambjent li huwa relatat miegħu jista' jithassar.

4. Ir-raġunijiet għan-negazzjoni ta' l-informazzjoni rikjesta għandhom jingħataw.

Artikolu 10

Il-Kummissjoni

1. Kummissjoni, magħmula mir-rappreżentanti ta' kull Parti Kontraenti, hija hawnhekk stabbilita. Il-Kummissjoni għandha tiltaqa' f'intervalli regolari u f'kull hin meta, minhabba ċirkustanzi speċjali, ikun deċiż hekk skond ir-Regoli tal-Proċedura.

2. Għandu jkun id-dover tal-Kummissjoni:

- (a) li tissorvelja l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni;
- (b) ġeneralment li tirrevedi l-kondizzjoni taż-żona marittima, l-effettività tal-miżuri li qegħdin jiġu adottati, il-prijoritajiet u l-ħtiġiet għal miżuri addizzjonali jew differenti;
- (c) li tipprepara, skond l-Obbligazzjonijiet Ġenerali tal-Konvenzjoni, programmi u miżuri għall-prevenzjoni u l-eliminazzjoni tat-tiġis u għall-kontroll ta' l-attivitajiet li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw hażin iż-żona marittima; dawn il-programmi u miżuri jistgħu, fejn huwa meħtieġ, jinkludu strumenti ekonomiċi;
- (d) li tistabilixxi f'intervalli regolari l-programm tagħha ta' hidma;

- (e) li twaqqaf korpi sussidjarji li taħseb li huma meħtieġa u li tid-definixxi t-termini ta' referenza tagħhom;
- (f) li tikkunsidra u, fejn xieraq, tadotta proposti għall-emendar tal-Konvenzjoni skond l-Artikoli 15, 16, 17, 18, 19 u 27;
- (g) li taqdi l-funzjonijiet konfereiti bl-Artikoli 21 u 23 u funzjonijiet oħrajn li jkunu meħtieġa skond it-termini tal-Konvenzjoni.

3. Għal dawn l-iskopijiet il-Kummissjoni tista', inter alia, tadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet skond l-Artikolu 13.

4. Il-Kummissjoni għandha tfassal ir-Regoli tal-Proċedura tagħha li għandhom jiġu adottati b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti.

5. Il-Kummissjoni għandha tfassal ir-Regolamenti Finanzjarji li għandhom jiġu adottati b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti.

Artikolu 11

L-osservaturi

1. Il-Kummissjoni tista', b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti, tiddeċiedi li ddaħhal bħala osservatur:

- (a) lil kull Stat li mhuwiex Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni;
- (b) kull organizzazzjoni governattiva jew non-governattiva internazzjonali li l-attivitajiet tagħha huma relatati mal-Konvenzjoni.

2. Dawn l-osservaturi jistgħu jipparteċipaw fil-laqgħat tal-Kummissjoni imma mingħajr id-dritt tal-vot u jistgħu jippreżentaw lill-Kummissjoni kull informazzjoni jew rapporti rilevanti għall-iskopijiet tal-Konvenzjoni.

3. Il-kondizzjonijiet għad-dhul u l-parteciżazzjoni ta' l-osservaturi għandhom jiġu stabbiliti fir-Regoli tal-Proċedura tal-Kummissjoni.

Artikolu 12

Is-Segretarjat

1. Segretarjat permanenti huwa hawnhekk stabbilit.

2. Il-Kummissjoni għandha tahtar l-Segretarju Esekuttiv u tidde-termina d-doveri ta' dan ix-xogħol u t-termini u l-kondizzjonijiet li fuqhom għandu jkun miżni.

3. Is-Segretarju Esekuttiv għandu jaqdi l-funzjonijiet li huma neċessarji għall-amministrazzjoni tal-Konvenzjoni u għax-xogħol tal-Kummissjoni kif ukoll xogħol ieħor afdat lis-Segretarju Esekuttiv mill-Kummissjoni skond ir-Regoli tal-Proċedura u r-Regolamenti Finanzjarji tagħha.

Artikolu 13

Deċiżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet

1. Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet għandhom jġu adottati b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti. Jekk l-unanimità ma tkunx tista' tintlaħaq, u jekk ma huwiex ipprovdut mod lhor mill-Konvenzjoni, il-Kummissjoni xorta tista' tadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet b'vot maġġoritarju ta' tliet kwarti tal-Partijiet Kontraenti.

2. Deċiżjoni tkun vinkolanti wara li jgħaddu 200 ġurnata mill-adozzjoni tagħha għal dawk il-Partijiet Kontraenti li vvutaw għaliha u li f'dak il-perjodu ma nnotifikawx lis-Segretarju Esekuttiv bil-miktub li ma jstgħux jaċċettaw id-deċiżjoni, dejjem jekk meta jgħadi dak il-perjodu tliet kwarti tal-Partijiet Kontraenti ikunu jew ivvutaw għad-deċiżjoni jew ma rtirawx l-aċċettazzjoni tagħhom jew innotifikaw lis-Segretarju Esekuttiv bil-miktub li huma ma jstgħux jaċċettaw id-deċiżjoni. Din id-deċiżjoni ssir vinkolanti għal kull Parti Kontraenti li nnotifikat lis-Segretarju Esekuttiv bil-miktub li hija tista' taċċetta d-deċiżjoni għall-mument ta' dik in-notifika jew wara li jgħaddi l-perjodu ta' 200 ġurnata mill-adozzjoni tad-deċiżjoni, skond liema jkun l-aktar tard.

3. Notifika skond paragrafu 2 ta' dan l-Artiklu lis-Segretarju Esekuttiv tista' tindika li Parti Kontraenti ma tistax taċċetta deċiżjoni fir-rabta tagħha ma' wiehed jew aktar mit-territorji dipendenti jew awtonomi tagħha li għalihom tapplika l-Konvenzjoni.

4. Id-deċiżjonijiet kollha adottati mill-Kummissjoni għandhom, fejn huwa meħtieġ, jinkludud disposizzjonijiet li jispeċifikaw l-iskeda tal-hin li permezz tagħha se tiġi implimentata d-deċiżjoni.

5. Ir-rakkomandazzjonijiet ma għandu jkollhom l-ebda saħha vinkolanti.

6. Deċiżjonijiet li jikkonċernaw kwalunkwe l-Anness jew Appendiċi għandhom jittiehdu biss mill-Partijiet Kontraenti li huma marbutin bl-Anness jew Appendiċi konċernat.

Artikolu 14

L-Istatus ta' l-Annessi u l-Appendiċijiet

1. L-Annessi u l-Appendiċijiet jiffurmaw parti integrali mill-Konvenzjoni.

2. L-Appendiċijiet għandhom ikunu ta' natura xjentifika, teknika jew amministrattiva.

Artikolu 15

Emendar tal-Konvenzjoni

1. Mingħajr hsara għad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' l-Artiklu 27 u għal disposizzjonijiet speċifiċi applikabbli għall-

adozzjoni jew emendar ta' l-Annessi jew Appendiċijiet, emenda lill-Konvenzjoni għandha taqa' taht l-Artikolu preżenti.

2. Kull Parti Kontraenti tista' tipproponi emenda għall-Konvenzjoni. It-test ta' l-emenda proposta għandu jkun ikkomunikat lill-Partijiet Kontraenti mis-Segretarju Eżekuttiv tal-Kummissjoni ta' l-inqas sitt xhur qabel il-laqgħa tal-Kummissjoni li fiha jkun propost għall-adozzjoni. Is-Segretarju Eżekuttiv għandu wkoll jikkomunika l-emenda proposta lill-firmatarji tal-Konvenzjoni bhala informazzjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta l-emenda b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti.

4. L-emenda adottata għandha tkun sottomessa mill-Gvern Depositariju lill-Partijiet Kontraenti għar-ratifikkazzjoni, aċċettazzjoni u approvazzjoni. Ir-ratifikkazzjoni, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni ta' l-emenda għandha tkun notifikata mill-Gvern Depositariju bil-miktub.

5. L-emenda għandha tidhol fis-seħh għal-dawk il-Partijiet Kontraenti li rratifikawha, aċċettawha jew approvawha fit-30 ġurnata wara l-irċevuta mill-Gvern Depositariju tan-notifika tar-ratifikkazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni tagħha ta' l-inqas minn seba' Partijiet Kontraenti. Wara dan l-emenda għandha tidhol fis-seħh għal kull Parti Kontraenti oħra fit-30 ġurnata minn wara li dik il-Parti Kontraenti tkun iddepożitat l-istrumenti tar-ratifikkazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni ta' l-emenda.

Artikolu 16

L-adozzjoni ta' l-Annessi

Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 15 marbutin ma' l-emendar tal-Konvenzjoni għandhom japplikaw ukoll għall-proposta, l-adozzjoni u d-dhul fis-seħh ta' l-Anness għall-Konvenzjoni, hlief jekk il-Kummissjoni tadotta kwalunkwe l-Anness li hemm referenza għalih fl-Artikolu 7 b'vot maġġoritarju ta' tliet kwarti tal-Partijiet Kontraenti.

Artikolu 17

L-emendar ta' l-Annessi

1. Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 15 relatati ma' l-emendar tal-Konvenzjoni għandhom japplikaw ukoll għall-emendar ta' l-Annessi tal-Konvenzjoni, hlief jekk il-Kummissjoni tadotta emendi għal l-Anness li hemm referenza għalihom fl-Artikoli 3, 4, 5, 6 jew 7 b'vot maġġoritarju ta' żewġ terzi tal-Partijiet Kontraenti marbutin b'dak l-Anness.

2. Jekk l-emenda għal l-Anness hija relatata ma' emenda għall-Konvenzjoni, l-emenda ta' l-Anness għandha taqa' taht l-istess disposizzjonijiet li japplikaw għall-emenda tal-Konvenzjoni.

Artikolu 18

L-adozzjoni ta' Appendiċijiet

1. Jekk Appendiċi propost huwa relatat ma' emenda għall-Konvenzjoni jew għal l-Anness, propost għall-adozzjoni skond l-Artikolu 15 jew l-Artikolu 17, il-proposta, adoxxjoni jew dħul fis-seħh ta' dak l-Appendiċi għandha taqa' taht l-istess disposizzjonijiet li japplikaw għall-proposta, l-adoxxjoni jew id-dħul fis-seħh ta' dik l-emenda.

2. Jekk Appendiċi propost huwa relatat ma' l-Anness għall-Konvenzjoni, propost għall-adoxxjoni skond l-Artikolu 16, il-proposta, l-adoxxjoni jew id-dħul fis-seħh ta' dak l-Appendiċi għandhom jaqgħu taht l-istess disposizzjonijiet li japplikaw għall-proposta, l-adoxxjoni u d-dħul fis-seħh ta' dak l-Anness.

Artikolu 19

L-emendar ta' Appendiċijiet

1. Kull Parti Kontraenti marbuta ma' Appendiċi tista' tipproponi emenda għal dak l-Appendiċi. It-test ta' l-emenda proposta għandu jkun ikkomunikat lill-Partijiet Kontraenti kollha tal-Konvenzjoni mis-Segretarju Eżekuttiv tal-Kummissjoni kif ipprovdut fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 15.

2. Il-Kummissjoni għandha tadotta l-emenda għal Appendiċi b'vot maġġoritarju ta' tliet kwarti tal-Partijiet Kontraenti marbutin b'dak l-Anness.

3. Emenda għal Appendiċi għandha tidhol fis-seħh wara li jkun għadda l-perjodu ta' 200 ġurnata wara l-adoxxjoni tagħha minn dawk il-Partijiet Kontraenti li huma marbutin b'dak l-Appendiċi u li f'dak il-perjodu ma nnotifikawx lill-Gvern Depositarju bil-miktub li huma ma jstgħux jaċċettaw dik l-emenda, dejjem jekk meta jgħaddi dak il-perjodu tliet kwarti tal-Partijiet Kontraenti marbutin b'dak l-Appendiċi jkunu vvutaw favur l-emenda uma irtirawx l-aċċettazzjoni tagħhom jew innotifikaw lill-Gvern Depositarju bil-miktub li huma jstgħu jaċċettaw l-emenda.

4. Notifika taht paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu lill-Gvern Depositarju tista' tindika li Parti Kontraenti ma tistax taċċetta emenda safejn din tirrelata ma' wiehed jew aktar mit-territorji dipendenti jew awtonomi tagħha li għalihom tapplika l-Konvenzjoni.

5. Emenda għal Appendiċi ssir vinkolanti fuq kull Parti Kontraenti ohra marbuta b'dak l-Appendiċi li nnotifikat lill-Gvern Depositarju bil-miktub li hija tista' taċċetta l-emenda mill-mument ta' dik in-notifika jew wara li jgħaddi l-perjodu ta' 200 ġurnata wara l-adoxxjoni ta' l-emenda, skond liema wahda minnhom tkun l-aktar tard.

6. Il-Gvern Depositarju għandu minghajr dewmien jinnotifika lill-Partijiet Kontraenti kollha b'kull notifika bħal din li jirċievi.

7. Jekk l-emenda għal Appendiċi hija relatata ma' emenda għall-Konvenzjoni jew għal l-Anness, l-emenda għall-Appendiċi għandha taqa' taht l-istess disposizzjonijiet li japplikaw għall-emenda għall-Konvenzjoni jew dak l-Anness.

Artikolu 20

Id-dritt għall-vot

1. Kull Parti Kontraenti għandha jkollha vot wiehed fil-Kummissjoni.

2. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Komunità Ewropea u organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali, fi hdan iż-żoni tal-kompetenza tagħhom, huma intitolati għal numru ta' voti uguali għan-numru ta' l-Istati Membri tagħhom li huma Partijiet Kontraenti tal-Konvenzjoni. Dawk l-organizzazzjonijiet ma għandhomx jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jivvutaw f'każi fejn l-Istati Membri tagħhom jeżerċitaw id-dritt tagħhom u viċe versa.

Artikolu 21

Tingis bejn il-fruntieri

1. Meta tingis li joriġina minn Parti Kontraenti x'aktarx se jippre-gudika l-interessi ta' Parti jew Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, il-Partijiet Kontraenti ikkonċernati għandhom jikkonsultaw, fuq rikjesta ta' wahda minnhom, bil-għan li jiġi nne-gożjat arrangament ta' koperazzjoni.

2. Wara t-talba ta' kwalunkwe Parti Kontraenti kkonċernata, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-kwistjoni u tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet bil-għan li tintlaħaq soluzzjoni sodisfaċenti.

3. Qbil li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista', inter alia, jiddefinixxi ż-żoni li għalihom għandu japplika, l-għanijiet kwalitattivi li għandhom jintlaħqu u l-metodi biex jintlaħqu dawn l-għanijiet, inkluzi metodi għall-applikazzjoni ta' standards xierqa u l-informazzjoni xjentifika u teknika li għandha tingabar.

4. Il-Partijiet Kontraenti firmatarji għal dan il-qbil għandhom, permezz tal-midjum tal-Kummissjoni, jinformat lill-Partijiet Kontraenti l-oħrajn b'dak li jinludi u bil-progress milhuq meta jibda jithaddem.

Artikolu 22

L-irrapportar lill-Kummissjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni f'intervalli regolari dwar:

(a) il-miżuri legali, regolatorji u oħrajn mehudin minnhom għall-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni u dwar deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet adotatti taħta,

inklużi partikolarment miżuri meħudin biex jipprevjenu u jikkastigaw kondotta f'kontravvenzjoni ma' dawn id-disposizzjonijiet;

(b) l-effettività tal-miżuri li hemm referenza għalihom fis-subparagrafu (a) ta' dan l-Artikolu;

(c) problemi li ltaqgħu magħhom fl-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet li hemm referenza għalihom fis-subparagrafu (a) ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 23

Il-Konformità

Il-Kummissjoni għandha:

(a) fuq il-bażi tar-rapporti perjodiċi li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 22 u kwalunkwe rapport ieħor sottomess mill-Partijiet Kontraenti, teżamina l-konformità tagħhom mal-Konvenzjoni u d-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li hadu taħtha u magħha;

(b) fejn huwa xieraq, tiddeciedi u titlob li jittieħdu passi biex tintlaħaq konformità shiha mal-Konvenzjoni, u deċiżjonijiet li ttieħdu taħtha, u biex tippromovi l-implimentazzjoni ta' rakkomandazzjonijiet, inklużi miżuri biex tassisti Parti Kontraenti biex twettaq l-obbligi tagħha.

Artikolu 24

Ir-reġjonalizzazzjoni

Il-Kummissjoni tista' tiddeciedi li kwalunkwe deċiżjoni jew rakkomandazzjoni adottata minnha tapplika għal kull, jew għal parti speċifika minn, taż-żona marittima u tista' tipprovdi skedi ta' hin differenti li għandhom jiġu applikati, billi tikkunsidra d-differenzi ekoloġiċi u l-kondizzjonijiet ekonomiċi fid-diversi reġjuni u subreġjuni li jaqgħu taħt il-Konvenzjoni.

Artikolu 25

L-iffirmar

Il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-iffirmar f'Parigi fit-22 ta' Settembru 1992 sat-30 ta' Ġunju 1993 minn:

(a) il-Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni ta' Oslo jew tal-Konvenzjoni ta' Parigi;

(b) kull Stat ieħor li jmiss mal-kosta li għandu fruntieri ma' żna marittima;

(c) kull Stat li jinsab lil hinn mill-baħar imma ma' ilmijiet li jaslu sa żona marittima;

(d) kull organizzazzjoni ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali li għandha ta' l-inqas membru Stat wiehed li għalih japplikaw is-subparagrafi (a) sa (c) ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 26

Ir-ratifikkazzjoni, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni

Din il-Konvenzjoni għandha tkun suġġetta għal ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. L-istrumenti tar-ratifikkazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni għandhom ikunu depożitati mal-Gvern tar-Repubblika Franciża.

Artikolu 27

L-adeżjonijiet

1. Wara Ġunju 1993, il-Konvenzjoni se tkun miftuħa għall-adeżjoni mill-Istati u organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 25.

2. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu unanimament jistiednu Stati jew organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali li ma hemmx referenza għalihom fl-Artikolu 25 biex jaderixxu mal-Konvenzjoni. Fil-każ ta' adeżjoni bħal din, id-definizzjoni ta' żona marittima għandha, jekk ikun neċessarju, tiġi emendata b'deċiżjoni tal-Kummissjoni adottata b'vot unanimu tal-Partijiet Kontraenti. Kull emenda bħal din għandha tidhol fis-seħh wara approvazzjoni unanimu mill-Partijiet Kontraenti kollha fit-30 ġurnata wara l-irċevuta ta' l-aħħar notifika mill-Gvern Depositatarju.

3. Kull adeżjoni bħal din għandha torbot mal-Konvenzjoni inklużi kull l-Anness u kull Appendiċi li kien adottati sad-data ta' din l-adeżjoni, hliet fejn l-istrument ta' l-adeżjoni jinkludi dikjarazzjoni ċara ta' non-aċċettazzjoni ta' wiehed jew aktar l-Annessi barra l-Annessi I, II, III u IV.

4. L-istrumenti ta' l-adeżjoni għandhom jiġu depositati mal-Gvern tar-Repubblika Franciża.

Artikolu 28

Ir-riservi

Ma jistgħu jsiru l-ebda riservi għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu 29

Id-dhul fis-seħh

1. Il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fit-30 ġurnata wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni ta' Oslo u l-Partijiet Kontraenti kollha għall-Konvenzjoni ta' Parigi jkunu ddepożitaw l-istrumenti tar-ratifikkazzjoni, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni.

2. Għal kull Stat jew organizzazzjoni ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali li ma hemmx refernza għalihom fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew fit-30 ġurnata wara d-data tad-depositu ta' l-istrument tar-ratifikazzjoni, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni minn dak l-istat jew organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali, skond liema jkun l-aktar tard.

Artikolu 30

L-irtirar

1. Fi kwalunkwe hin wara li jkun għaddew sentejn mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni għal Parti Kontraenti, dik il-Parti Kontraenti tista' tirtira mill-Konvenzjoni b'notifika bil-miktub lill-Gvern Depositarju.

2. Hlief jekk ma jkunx ipprovdut mod ieħor f'L-Anness li ma huwiex l-Anness I sa IV tal-Konvenzjoni, kull Parti Kontraenti tista' fi kwalunkwe hin wara li jgħaddu sentejn mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dak l-Anness għal dik il-Parti Kontraenti tirtira minn dak l-Anness b'notifika bil-miktub lill-Gvern Depositarju.

3. Kull irtirar li hemm refernza għalih fil-paragrafi 1 u 2 f'dan l-Artikolu għandu jidhol fis-sehh sena wara d-data li minnha n-notifika ta' dak l-irtirar tkun irċevuta mill-Gvern Depositarju.

Artikolu 31

Is-sostituzzjoni tal-Konvenzjonijiet ta' Oslo u ta' Pariġi

1. Mad-dhul fis-sehh tagħha l-Konvenzjoni għandha tissostitwixxi l-Konvenzjonijiet ta' Oslo u ta' Pariġi għall-Partijiet Kontraenti.

2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, deċiżjonijiet, rakkmandazzjonijiet u kull qbil ieħor adottat taht il-Konvenzjoni ta' Oslo jew il-Konvenzjoni ta' Pariġi għandhom jkompli jkun applikabbli, u mhux mibdula fin-natura legali tagħhom, sakemm ikunu kompatibbli ma', jew esplicitament mitmumin minn, il-Konvenzjoni, kwalunkwe deċiżjonijiet jew, fil-każ ta' rakkmandazzjonijiet eżistenti, kwalunkwe rakkmandazzjonijiet li jaqgħu taħta.

Artikolu 32

Is-soluzzjoni għal kwistjonijiet

1. Kull kwistjoni bejn il-Partijiet Kontraenti relatata ma' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni, li ma tistax tissolva mod ieħor mill-Partijiet Kontraenti konċernati, bhala eżempju permezz ta' inkjesta jew konċiljazzjoni fi hdan il-Kummissjoni, għandha fuq talba ta' wahda mill-partijiet Kontraenti, tkun sottomessa għall-arbitraġġ skond il-kondizzjonijiet li jinsabu f'dan l-Artikolu.

2. Kemm-il darba il-partijiet fil-kwistjoni ma jiddeċidux mod ieħor, il-proċedura ta' l-arbitraġġ li hemm refernza għaliha fil-

paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun skond il-paragrafi 3 sa 10 ta' dan l-Artikolu.

3. (a) Fuq it-talba indirizzata minn wahda mill-Partijiet Kontraenti lil Parti Kontraenti oħra skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandu jitwaqqaf tribunal ta' l-arbitraġġ. It-talba għall-arbitraġġ għandha tinkludi s-sugġett ta' l-applikazzjoni inkluzi partikolarment l-Artikoli tal-Konvenzjoni, l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni li huma parti mill-kwistjoni.

(b) Il-parti applikanti għandha tinforma lill-Kummissjoni li hija talbet li jitwaqqaf tribunal ta' l-arbitraġġ, tagħti l-isem tal-parti l-oħra fil-kwistjoni u l-Artikoli tal-Konvenzjoni li l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tagħhom, fl-opinjoni tagħha, huma parti mill-kwistjoni. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni li rċeviet b'dan il-mod lill-Partijiet Kontraenti kollha tal-Konvenzjoni.

4. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet membri: kull parti fil-kwistjoni għandha tappunta arbitratu; iż-żewġ arbitratu hekk appuntati għandhom bi qbil komuni jagħzlu t-tielet arbitratu li għandu jkun il-president tat-tribunal. Dan ta' l-aħhar ma għandux ikun ċittadin ta' wahda mill-partijiet fil-kwistjoni, u lanqas ma għandu jkollu l-post regolari tar-residenza tiegħu fit-territorju ta' wahda mill-partijiet, lanqas ma għandu jkun impjegat minn wahda minnhom, u lanqas ma għandu jkollu x'jaqsam mal-każ qabel f'xi kapacità oħra.

5. (a) Jekk il-prsident tat-tribunal ta' l-arbitraġġ ma jkun ingħażel fi żmien xahrejn minn meta nħatar it-tieni arbitratu, il-President Tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja għandu, fuq it-talba ta' wahda mill-partijiet, jagħzlu fi żmien xahrejn oħra.

(b) Jekk wahda mill-partijiet fil-kwistjoni ma tappuntax arbitratu fi żmien xahrejn mir-riċevuta tat-talba biex tagħmel hekk, il-parti l-oħra tista' tinforma lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja li għandu jagħzel il-prsident tal-tribunal ta' l-arbitraġġ fi żmien perġodu ta' xahrejn oħra. Mal-hatra tiegħu, il-president tat-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jitlob lill-parti li ma appuntatx arbitratu biex tagħmel hekk fi żmien xahrejn. Wara dan il-perġodu, huwa għandu jinforma lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja li għandu jagħti dan l-appuntament fi żmien xahrejn oħra.

6. (a) It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jiddeċiedi skond ir-regoli tal-liġi internazzjonali u, partikolarment, dawk tal-Konvenzjoni.

(b) Kull tribunal ta' l-arbitraġġ kostitwit taht id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandu jipprepara r-regoli tal-proċedura tiegħu.

(c) Fil-każ ta' kwistjoni jekk it-tribunal ta' l-arbitraġġ għandux ġurisdizzjoni, il-kwistjoni għandha tinqata' b'deċiżjoni tat-tribunal ta' l-arbitraġġ.

7. (a) Id-deċiżjonijiet tat-tribunal ta' l-arbitraġġ, kemm fil-proċedura kif ukoll fis-sustanza, għandhom isiru b'vot maġġoritarju tal-membri tiegħu.
- (b) It-tribunal ta' l-arbitraġġ jista' jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jistabbilixxi l-fatti. Huwa jista', wara t-talba ta' wahda mill-partijiet, jirrakkomanda miżuri interim essenzjali għall-protezzjoni.
- (c) Jekk tnejn jew aktar tribunali ta' l-arbitraġġ kostitwiti skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jinstabu mgħobbijin b'talbiet identici jew fuq sugġetti simili, huma jistgħu jinfurmaw lilhom infushom bil-proċeduri biex jiġu stabbiliti l-fatti u jidduhom kemm jistgħu fil-kunsiderazzjoni tagħhom.
- (d) Il-partijiet fil-kwistjoni għandhom jipprovdur l-faċilitajiet kollha neċessarji għall-kondotta effettiva tal-proċeduri.
- (e) L-assenza jew in-nuqqas ta' parti fil-kwistjoni ma għandhiex tkun ta' impediment għall-proċeduri.

8. Jekk kemm-il darba it-tribunal ta' l-arbitraġġ ma jiddeterminax mod ieħor minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, l-ispejjeż tat-tribunal, inkluża r-remunerazzjoni tal-membri tiegħu, għandha tingarr mill-partijiet fil-kwistjoni ugwalmment bejniethom. it-tribunal għandu jzomm rekord ta' l-ispejjeż kollha tiegħu, u għandu jrodd sqarrija finali tagħhom lill-partijiet.

9. Kull Parti Kontraenti li għandha interess ta' natura legali fis-sugġett tal-kwistjoni u li tista' tkun affettwata bid-deċiżjoni tal-każ, tista' tintervjeni fil-proċeduri bil-kunsens tat-tribunal.

10. (a) Is-sentenza tat-tribunal ta' l-arbitraġġ għandha tkun akkumpanjata bi sqarrija li toffri r-raġunijiet. Hija tkun finali u vinkolanti fuq il-partijiet fil-kwistjoni.
- (b) Kull kwistjoni li tista' tqum bejn il-partijiet dwar l-interpretazzjoni jew l-eżekuzzjoni tas-sentenza tista' tiġi sottomessa min kull parti lit-tribunal ta' l-arbitraġġ li ta

s-sentenza jew, jekk dan ta' l-ahħar ma jistax jagħmel hekk, lil tribunal ta' l-arbitraġġ ieħor ikkostitwit għal dan l-iskop bl-istess manjiera bħal ta' l-ewwel wiehed.

Artikolu 33

Id-doveri tal-Gvern Depositariju

Il-Gvern Depositariju għandu jinforma lill-Partijiet Kontraenti u lill-firmatarji tal-Konvenzjoni:

- (a) bid-depositu ta' strumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni u adeżjoni, b'dikjarazzjonijiet ta' non-aċċettazzjoni u b'notifiki ta' rtirar skond l-Artikoli 26, 27 u 30;
- (b) bid-data li fiha l-Konvenzjoni tidhol fis-seħh skond l-Artikolu 29;
- (c) bl-irċevuta ta' notifiċi ta' aċċettazzjoni, bid-depositu ta' strumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni u bid-dhul fis-seħh ta' emendi tal-Konvenzjoni bl-adozzjoni u l-emendar ta' l-Annessi u l-Appendiċi, skond l-Artikoli 15, 16, 17, 18 u 19.

Artikolu 34

It-test originali

L-original tal-Konvenzjoni, li għalih it-testi bil-Franċiż u bl-Ingliż għandhom ikunu ugwalmment awtentici, għandhom ikunu depożitati mal-Gvern tar-Repubblika Franċiża li għandu jibgħat kopji ċertifikati tagħhom lill-Partijiet Kontraenti u lill-firmatarji tal-Konvenzjoni u li għandu jiddepożita kopja ċertifikata mas-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għar-reġistrazzjoni u l-pubblikazzjoni skond l-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

B'XHUD TA' DAN, l-hawn taht iffirmiti, wara li ġew awtorizzati mill-Gvernijiet rispettivi tagħhom, iffirmaw din il-Konvenzjoni.

Magħmula f'Parigi, fit-tnejn u għoxrin ġurnata ta' Settembru 1992.

ANNEX I

IL-PREVENZJONI U L-ELIMINAZZJONI TAT-TINGĠIS MINN SORSI BBAŻATI FUQ L-ART*Artikolu 1*

1. Meta jadottaw programmi u miżuri għall-iskop a' dan l-Anness, il-Partijiet Kontraenti għandu jkollhom, individwalment jew flimkien, l-użu ta':

- l-aħjar metodi tekniċi possibbli għal sorsi llokati,
- l-aħjar prattika ambejntali għal sorsi llokati u diffużi,

inkluż, fejn xieraq, teknoloġija nadifa.

2. Meta jwaqqfu prijoritajiet u fl-assessjar tan-natura u l-estent tal-programmi u l-miżuri u l-iskali ta' hin għalihom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jużaw il-kriterji li jinghataw fl-Appendiċi 2.

3. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu miżuri preventivi biex jiminimizzaw ir-riskju ta' tingis ikkawżat minn aċċidenti.

4. Meta jadottaw programmi u miżuri f'relazzjoni ma' sustanzi radjoattivi, inkluż rimi ta' dan it-tip, il-Partijiet Kontraenti għandhom ukoll jikkunsidraw:

- (a) ir-rakkomandazzjonijiet ta' l-organizzazzjonijiet u aġenziji internazzjonali xierqa;
- (b) il-proċeduri ta' monitoraġġ rakkomandati minn dawn l-organizzazzjonijiet u aġenziji internazzjonali.

Artikolu 2

1. Rimi fiż-żona marittima minn sorsi llokati, u telqien fl-ilma jew fl-arja li jilhaq jew jista' jaffettwa ż-żona marittima, għandu jkun strettament suġġett għall-awtorizzazzjoni u r-regolazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti. Din l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni għandha, partikolarment, timplimenta deċiżjonijiet rilevanti tal-Kummissjoni li huma vinkolanti fuq il-Partijiet Kontraenti.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovdu għal sistema ta' monitoraġġ regolari u ispezzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom biex jeżaminaw il-qbil ma' l-awtorizzazzjonijiet u r-regolazzjonijiet tat-tluq fl-ilma jew fl-arja.

Artikolu 3

Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, għandu, inter alia, jkun id-dover tal-Kummissjoni li tlesti:

- (a) pjanijiet għar-riduzzjoni u l-eliminar bil-mod il-mod ta' sustanzi li huma tossiċi, persistenti u li x'aktarx iwasslu għal bioakkumulazzjoni u li jinsabu fsorsi bbażati fuq l-art;
- (b) fejn huwa xieraq, programmi u miżuri għar-riduzzjoni ta' dhul ta' nutrijenti minn sorsi urbani, muniċipjali, industrijali, agrikoli u oħrajn.

ANNEX II

IL-PREVENZJONI U L-ELIMINAZZJONI TAT-TINGĠIS PERMEZZ TA' RIMI JEW INĊINERAZZJONI

Artikolu 1

Dan l-Anness ma għandux japplika għal rimi deliberat fiż-zona marittima ta':

- (a) skart jew materjal ieħor minn installazzjonijiet *offshore*;
- (b) installazzjonijiet *offshore* u pajplajns *offshore*.

Artikolu 2

L-inkinerazzjoni hija pprojbita.

Artikolu 3

1. Ir-rimi ta' kull skart u materjal ieħor huwa pprojbit, hlief għal dak l-iskart jew materjal ieħor illistjat fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.
2. Il-lista li hemm refernza għaliha fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu hija din li ġejja:
 - (a) gangmu;
 - (b) materjali inertji ta' oriġini naturali, li huma solidi, materjal ġeologiku li ma huwiex kimikament proċessat li l-kostitwenti kimiċi tiegħu x'akatarx ma johorgux fl-ambjent marittimu;
 - (c) hama tad-drenaġġ sal-31 ta' Diċembru 1998;
 - (d) skart tal-ħut minn operazzjonijiet ta' proċessar industrijali ta' ħut;
 - (e) bastimenti u inġenji ta' l-ajru, ta' l-inqas, il-31 ta' Diċembru 2004.
3. (a) Ir-rimi ta' sustanzi radjoattivi ta' livell baxx jew intermedju, inkluż skart, huwa pprojbit.
 - (b) Bħala eċċezzjoni għas-subparagrafu 3(a) ta' dan l-Artikolu, dawk il-Partijiet Kontraenti, ir-Renju Unit u Franza, li jixtiequ jzommu l-għażla ta' eċċezzjoni għas-subparagrafu 3(a) f'kull każ mhux qabel ma jgħaddi l-perjodu ta' 15-il sena mill-1 ta' Jannar 1993, għandhom jirrapportaw lil-laqgħa tal-Kummissjoni fuq livell Ministerjali fl-1997 dawr il-passi meħudin biex jesploraw għażliet alternattivi bbażati fuq l-art.
 - (c) Kemm-il darba, fil-jew qabel id-data ta' l-iskadenza ta' 15-il sena, il-Kummissjoni tiddeċiedi b'vot unanimu li ma tkomplix l-eċċezzjoni ipprovdata fis-subparagrafu 3(b), hija għandha tiegħu deċiżjoni skond l-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni fuq il-prolungazzjoni għal perjodu ta' 10 snin wara l-1 ta' Jannar 2008 tal-projbizzjoni, li warajha għandha ssir laqgħa oħra tal-Kummissjoni fuq livell Ministerjali. Dawk il-Partijiet Kontraenti li jissemmew fis-subparagrafu 3(b) ta' dan l-Artikolu li jixtiequ jzommu l-għażla msemmia fis-subparagrafu 3(b) għandhom jirraortaw lil-laqgħat tal-Kummissjoni li jsiru fuq livell Ministerjali f'intervalli ta' sentejn mill-1999 'l quddiem dwar il-progress fit-twaqqif ta' għażliet ibbażati fuq l-art alternattivi u dwar ir-riżultati ta' studji xjentifiċi li juru li kull operazzjonijiet possibbli ta' rimi ma jwasslux f'perikli għal saħħet il-bniedem, hsara lil risorsri haġjin jew ekosistemi marittimi, hsarat fi propjetà jew użi oħra legittimi tal-baħar.

Artikolu 4

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jassiguraw li:
 - (a) l-ebda skart jew materjal ieħor illistjat fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 3 ta' dan l-Anness ma jkun mormi mingħajr awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jew regolazzjoni;
 - (b) din l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni hija bi qbil mal-kriteji rilevanti applikabbli, linji gwida u proċeduri adottati mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 6 ta' dan l-Anness;
 - (c) bl-iskop li jiġu evitati sitwazzjonijiet li fihom l-istess operazzjoni ta' rimi tkun awtorizzata jew regolata minn aktar minn Parti Kontraenti wahda, l-awtoritajiet kompetenti tagħhom għandhom, kif meħtieġ, jikkonsultaw qabel ma johorgu awtorizzazzjoni jew japplikaw regolazzjoni.
2. Kull awtorizzazzjoni jew regolazzjoni skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tippermetti r-rimi ta' bsatimenti jew inġenji ta' l-ajru li fihom sustanzi li jirriżultaw jew li x'akatarx jirriżultaw f'perikli għal saħħet il-bniedem, periklu għal risorsri haġjin jew ekosistemi marittimi, hsara lil propjetà jew interferenza f'użi legittimi oħrajn tal-baħar.

3. Kull Parti Kontraenti għandha żżomm, u tirrapporta lill-Kummissjoni rekords tan-natura u tal-kwantità ta' l-iskart jew materjal iehor mormi skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, u tad-dati, il-pstijiet u l-metodi tar-rimi.

Artikolu 5

L-ebda tpoġġija ta' materjal f'żona marittima għal skop hlie dak li għalih kienet oriġinarjament mahruġa jew kostruwita ma għandha ssir mingħajr l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti rilevanti. Din l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni għandha tkun bi qbil mal-kriterji rilevanti applikabbli, linji gwida u proċeduri adottati mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 6 ta' dan l-Anness. Din id-disposizzjoni ma għandhiex tiitieded li tippermetti r-rimi ta' skart jew materjal iehor li ma huwiex ipprojbit skond dan l-Anness.

Artikolu 6

Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, għandu jkun, inter alia, id-dover tal-Kummissjoni li tipprepara u tadotta kriterji, linji gwida u proċeduri relatati mar-rimi ta' skart jew materjal iehor illistjat fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 3, u għat-tpoġġija ta' materjal li hemm referenza għalih fl-Artikolu 5, ta' dan l-Anness, bl-iskop li t-tiingis jiġi prevenut u eliminat.

Artikolu 7

id-disposizzjonijiet ta' dan l-Anness li jikkoncernaw rimi ma għandhomx japplikaw f'każ ta' force majeure, minhabba stress li ġej mit-temp jew kull kawża oħra, fejn is-sigurtà ta' hajiet il-bniedem jew tal-bastiment jew tal-biċċa ta' l-ajru hija mhedda. Dan ir-rimi għandu jinghamel b'mod li jiġi minimizzat ir-riskju ta' hsara lil hajja tal-bniedem jew marittima u għandu jkun immdejatament rappurtat lill-Kummissjoni, flimkien mad-dettalji kompleti taċ-ċirkustanzi u tan-natura u tal-kwantità ta' l-iskart jew materjal iehor mormi.

Artikolu 8

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu l-miżuri mehtieġa, kemm individwalment u fi hdan organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, biex jipprevjenu u jeliminaw tiingis li jirriżulta mit-telqien ta' bastimenti jew inġenji ta' l-ajru fiż-żona marittima ikkawżat minn aċċidenti. Fin-nuqqas ta' gwida rilevanti minn dawn l-organizzazzjonijiet internazzjonali, il-miżuri mehudin minn Partijiet Kontraenti individwalment għandhom ikunu ibbażati fuq il-linji gwida li l-Kummissjoni tista' tadotta.

Artikolu 9

F'każ ta' emerġenza, jekk Parti Kontraenti tikkunsidra li skart jew materjal iehor li r-rimi tiegħu huwa ipprojbit taħt dan l-Anness ma jistax jiġi ddisponut minnu fuq l-art mingħajr periklu jew hsara li ma humiex aċċettabbli, hija għandha tikkonsulta Partijiet Kontraenti oħrajn bil-ghan li jinsabu l-aktar metodi sodisfaċenti għall-hażna jew l-aktar metodi sodisfaċenti għad-distruzzjoni jew ir-rimi fiċ-ċirkustanzi preżenti. Il-Parti Kontraenti għandha tinforma lill-Kummissjoni bil-passi adottati wara din il-konsultazzjoni. Il-Partijiet Kontraenti jintrabtu li jassistu lil xulxin f'dawn is-sitwazzjonijiet.

Artikolu 10

1. Kull Parti Kontraenti għandha tassigura l-konformità mad-disposizzjonijiet ta' dan l-Anness:

- (a) minn bastimenti u inġenji ta' l-ajru reġistrati fit-territorji tagħha;
- (b) minn bastimenti u inġenji ta' l-ajru li jillowdjaw fit-territorju tagħha l-iskart jew materjal iehor li għandu jintrema jew jinharq;
- (ċ) minn bastimenti jew inġenji ta' l-ajru li huwa miħhum li huma involuti f'rmi jew inċinerazzjoni fi hdan l-ilmijiet interni tagħha jew fi hdan l-ibhra territorjali jew fi hdan parti mill-baħar lil hinn jew qrib il-baħar territorjali taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Istat kostali sakemm huwa rikonoxxut mil-liġi internazzjonali.

2. Kull Parti Kontraenti għandha toħroġ struzzjonijiet lill-bastimenti u inġenji ta' l-ajru jew servizzi xierqa oħrajn li jagħmlu ispezzjonijiet marittimi biex jirrapportaw lill-awtoritajiet kull inċident jew kondizzjonijiet fiż-żona marittima li jwasslu għal suspetti ta' rimi f'kontravvenzjoni mad-disposizzjonijiet ta' l-Anness preżenti meta dawn isiru jew ikunu ser isiru. Kull Parti Kontraenti li l-awtoritajiet tagħha jirċievu rapport bħal dan għandha, jekk hija tara li huwa mehtieġ, tinforma kull Parti Kontraenti oħra konċernata.

3. Xejn f'dan l-Anness ma għandu jnaqqas mill-immunità sovrana li għaliha huma intotilati ċerti vetturi taħt il-liġi internazzjonali.

ANNEX III

IL-PREVENZJONI U L-ELIMINAZZJONI TAT-TINGĠIS MINN SORSI OFFSHORE

Artikolu 1

Dan l-Anness ma għandux japplika għal kull rimi deliberat fiż-żona marittima ta':

- (a) skart jew materjal ieħor minn bastimenti jew inġenji ta' l-ajru;
- (b) bastimenti jew inġenji ta' l-ajru.

Artikolu 2

1. Meta jadottaw programmi u miżuri għall-iskop ta' dan l-Anness, il-Partijiet Kontraenti għandhom jitolbu, jew individwalment jew f'għaqda bejniethom, l-użu ta':

- (a) l-aħjar metodi tekniċi possibbli;
- (b) l-aħjar prattika ambjentali possibbli;

inkluża, fejn meħtieġa, teknoloġija nadifa.

2. Waqt it-twaqqif ta' prijoritajiet u waqt l-assessjar tan-natura u l-estent tal-programmi u l-miżuri u l-iskala tal-hin tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jużaw il-kriterji mogħtijin fl-Appendiċi 2.

Artikolu 3

- 1. Kull rimi ta' skart jew materjal ieħor minn installazzjonijiet *offshore* huwa ipprojbit.
- 2. Din il-projbizzjoni ma torbotx għal tnixxijiet jew emissjonijiet minn sorsi *offshore*.

Artikolu 4

1. L-użu ta', jew tnixxija jew emissjoni minn, sorsi *offshore* ta' sustanzi li jstgħu jilhqu jew jaffetwaw iż-żona marittima għandhom ikunu strettament suġġett għall-awtorizzazzjoni u r-regolazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti. Din l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni għandha, partikolarment, timplimenta d-deċiżjonijiet applikabbli rilevanti, ir-rakkomandazzjonijiet u l-qbil kollu adottat taht il-Konvenzjoni.

2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovdu għal sistema ta' monitoraġġ u ispezzjoni biex jassessjaw konformità ma' awtorizzazzjoni jew regolazzjoni kif ipprovdut fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 4 ta' dan l-Anness.

Artikolu 5

1. L-ebda installazzjoni *offshore* li mhijiex tiġi wżata jew pajplajn *offshore* li mhuwiex jintuża ma għandhom jintremew u l-ebda installazzjoni *offshore* li mhijiex tintuża ma għandha tithalla shiha jew parzjalment fil-post taż-żona marittima mingħajr permess mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-Parti Kontraenti rilevanti fuq bażi ta' kull każ. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet tagħhom, meta jagħtu permessi bħal dawn, għandhom japplikaw id-deċiżjonijiet rilevanti applikabbli, ir-rakkomandazzjonijiet u kull qbil ieħor adottat taht din il-Konvenzjoni.

2. L-ebda permess bħal dan ma għandu jinħareġ jekk l-installazzjoni *offshore* jew il-pajplajn *offshore* li mhumiex jintużaw fihom sustanzi li jirriżultaw jew jistgħu jirriżultaw f'periklu għal saħħet il-bniedem, hsara lil risorsi haġġin u lill-ekosistemi marittimi, hsara lil propjetà jew interferenza għal użi legittimi oħrajn tal-baħar

3. Kull Parti Kontraenti li tkun bi hsiebha tiegħu deċiżjoni li tohroġ permess għar-rimi ta' installazzjoni *offshore* jew ta' pajplajn *offshore* li mhumiex jintużaw impoġġġin f'żona marittima wara l-1 ta' Jannar 1998 għandha, permezz tal-Kummissjoni, tinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħrajn bir-raġunijiet għaliex aċċettat dan ir-rimi, sabiex tkun possibbli l-konsultazzjoni.

4. Kull Parti Kontraenti għandha żżomm, u tirrapporta lill-Kummissjoni, rekords ta' installazzjonijiet *offshore* u ta' pajplajns *offshore* li ma humiex użati mormijin jew ta' installazzjonijiet *offshore* li ma humiex użati mholljin f'posthom skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, u tad-dati, postijiet u metodi tar-rimi.

Artikolu 6

L-Artikoli 3 u 5 ta' dan l-Anness ma għandhomx japplikaw fil-każ ta' force majeure, minhabba stress li ġej mit-temp jew kull kawża oħra, fejn is-sigurtà ta' hajja tal-bniedem jew ta' installazzjoni *offshore* tkun mhedda. Dan ir-rimi għandu jintgħamel b'mod li jiġi minimizzat ir-riskju ta' ħsara lill-hajja tal-bniedem jew marittima u għandu jkun immedjatament irrapportat lill-Kummissjoni, flimkien mad-dettalji shaħ taċ-ċirkustanzi u tan-natura u l-kwantitajiet tal-materjal mormi.

Artikolu 7

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa, kemm individwalment u kemm fi hdan l-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, biex jipprevjenu u jeliminaw tniġġis li jirriżulta mit-telqien ta' installazzjonijiet *offshore* fiż-żona marittima ikkawżat minn aċċidenti. Fin-nuqqas ta' gwida rilevanti minn dawn l-organizzazzjonijiet internazzjonali, il-miżuri meħudin minn Partijiet Kontraenti individwalment għandhom ikunu bbażati fuq linji gwida li l-Kummissjoni tista' tadotta.

Artikolu 8

L-ebda tpoġġija ta' installazzjoni *offshore* mhux użata jew ta' pajplajn *offshore* li mhuwiex użat fiż-żona marittima għal skop li mhuwiex dak li oriġinarjament kien intenzjonat jew ikkostruwit ma għandu jsir mingħajr l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni mill-awtorità kompetenti tal-Parti Kontraenti rilevanti. Din l-awtorizzazzjoni jew regolazzjoni għandha tkun bi qbil mal-krierji rilevanti applikabbli, linji gwida u proċeduri adottati mill-Kummissjoni skond is-subparagrafu (d) ta' l-artikolu 10 ta' dan l-Anness. Din id-disposizzjoni ma għandhiex tittiehed li tippermetti r-rimi ta' installazzjonijiet *offshore* li mhumiex użati jew ta' pajplajns *offshore* li mhumiex użati f'kontravvenzjoni tad-disposizzjonijiet ta' dan l-Anness.

Artikolu 9

1. Kull Parti Kontraenti għandha toħroġ struzzjonijiet lill-bastimenti u l-inġenji ta' l-ajru li jispezzjonaw il-baħar u lil servizzi oħra xierqa biex jirrapportaw lill-awtoritajiet kull inċident jew kondizzjonijiet fiż-żona marittima li jwasslu għal suspetti li saret jew dalwaqt issir kontravvenzjoni tad-disposizzjonijiet ta' l-Anness preżenti. Kull Parti Kontraenti li l-awtoritajiet tagħha jirċievu rapport bħal dan għandha, jekk hija tqis li hekk huwa meħtieġ, tinforma lil Partijiet Kontraenti oħra konċernati.

2. Xejn f'dan l-Anness ma għandu jnaqqas mill-immunità sovrana ta' ċerti bastimenti li huma intitolati taħt il-liġi internazzjonali.

Artikolu 10

Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, għandu jkun, inter alia, id-dover tal-Kummissjoni li:

- (a) tiġbor informazzjoni dwar sustanzi li jintużaw f'attivitajiet *offshore* u, fuq il-bażi ta' dik l-informazzjoni, li taqbel dwar lista ta' sustanzi għall-iskopijiet ta' paragrafu 1 ta' l-Artikolu 4 ta' dan l-Anness;
- (b) li tagħti lista ta' sustanzi li huma tossiċi, persistenti u li x'aktarx iwassslu għal bioakkumulazzjoni u li tlesti pjani għar-riduzzjoni u l-eliminazzjoni, jew ir-rimi tagħhom bil-mod il-mod, minn sorsi *offshore*;
- (c) li tlesti kriterji, linji gwida u proċeduri għall-prevenzjoni tat-tiġis minn rimi ta' installazzjonijiet u pajplajns *offshore* li ma humiex użati, u t-thollija fil-post ta' installazzjonijiet *offshore*, fiż-żona marittima;
- (d) li tlesti kriterji, linji gwida u proċeduri dwar it-tpoġġija ta' installazzjonijiet *offshore* u pajplajns *offshore* li ma humiex użati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 8 ta' dan l-Anness, bl-iskop li jiġi previst u eliminat it-tniġġis.

ANNEX IV

L-ASSESSJAR TAL-KWALITÀ TA' L-AMBJENT MARITTIMU*Artikolu 1*

1. Ghall-iskopijiet ta' dan l-Anness "monitoraġġ" tfisser it-tkejjil ripetut ta':
 - (a) il-kwalità ta' l-ambjent marittimu u kull kompartiment tiegħu, jiġifieri l-ilma, is-sedimenti u l-biota;
 - (b) l-attivitatiet jew l-indhili naturali jew antropoġeniku li jista' jaffettwa l-kwalità ta' l-ambjent marittimu;
 - (ċ) l-effetti ta' dawn l-attivitatiet jew indhili.
2. Il-monitoraġġ jista' jsir kemm għal skopijiet ta' konformità mal-Konvenzjoni, biex jiġu identifikati strutturi jew xejriet jew għal skopijiet ta' riċerka.

Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness, il-Partijiet Kontraenti għandhom:

- (a) jikkoperaw fi programmi ta' monitoraġġ u jgħaddu d-data li tohrog lill-Kummissjoni;
- (b) jikkonformaw ma' preskrizzjonijiet li jassiguraw il-kwalità u jipparteċipaw f'eżerċizzji ta' interkalibrizzjoni;
- (ċ) jużaw u jiżviluppaw, individwalment jew preferibbilment flimkien, għodda ta' eżami xjentifiċi li huma validi, bħal immodellar, l-użu ta' sensorjar remot u strateġiji ta' eżami progressiv tar-riskju;
- (d) jagħmlu, individwalment jew flimkien, riċerka li hija kkunsidrata neċessarja biex jassessjaw il-kwalità ta' l-ambjent marittimu, u biex iżidu t-tagħrif u l-fehma xjentifika ta' l-ambjent marittimu u, partikolarment, tar-relazzjonijiet bejn id-dhul, il-konċentrazzjoni u l-effetti;
- (e) jikkunsidraw progress xjentifiku li huwa kkunsidrat utli għall-iskopijiet ta' dan l-assessjar li ntgħamel x'imkien ieħor jew fuq l-inizjattiva ta' riċerkaturi individwali u istituzzjonijiet ta' riċerka, jew permezz ta' programmi ta' riċerka nazzjonali u internazzjonali jew taħt l-awspicju tal-Komunità Ekonomika Ewropea jew ta' organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali oħrajn.

Artikolu 3

Għall-iskopijiet ta' dan l-Anness għandu jkun id-dover tal-Kummissjoni, inter alia, li:

- (a) tiddefinixxi u timplementa programmi ta' monitoraġġ kollaborattiv u riċerka relatata ma' assessjar, li tipprepara kodiċi ta' prattika għall-gwida tal-partiċipanti f'dawn il-programmi ta' monitoraġġ u li tapprova l-preżentazzjoni u l-interpretazzjoni tar-riżultati;
 - (b) li tagħmel assessjar li jikkunsidra r-riżultati ta' monitoraġġ jew riċerka rilevanti u dwar id-data relatata mad-dhul ta' sustanzi jew enerġija fiż-żona marittima li huma pprovduti minhabba l-Annessi oħrajn tal-Konvenzjoni, kif ukoll informazzjoni rilevanti oħra;
 - (ċ) li tfittex, fejn meħtieġ, il-pariri u s-servizzi ta' organizzazzjonijiet reġjonali kompetenti u organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti oħra u korpi kompetenti bl-iskop li tinkorpora l-aħhar riżultati ta' riċerka xjentifika;
 - (d) li tikkopera ma' organizzazzjonijiet reġjonali kompetenti u organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti oħrajn biex tagħmel assessjar ta' l-istatus tal-kwalità.
-

Appendici 1

Kriterji għad-definizzjoni ta' prattiċi u tekniċi imsemmijin fil-paragrafu 3(b)(i) ta' l-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni*L-aħjar metodi tekniċi disponibbli*

1. L-użu ta' l-aħjar metodi tekniċi għandu jenfazizza l-użu ta' teknoloġija bla skart, jekk teżisti.
2. It-terminu "l-aħjar metodi tekniċi" ifisser l-aħħar stadju ta' żvilupp (l-aħjar fis-suq) ta' proċessi, ta' faċilitajiet jew ta' metodi ta' operat li jindikaw il-konvenzjoni prattika ta' miżura partikolari fl-illimitar ta' hruġ, emissjonijiet u skart. Fl-iddeterminar ta' jekk sett ta' proċessi, faċilitajiet jew metodi ta' operat jikkostitwixx l-aħjar metodi tekniċi f'każi ġenerali jew individwali, kunsiderazzjoni speċjali għandha tingħata lil:
 - (a) proċessi komparabbli, faċilitajiet jew metodi ta' operat li riċentament intwerew li kellhom suċċess;
 - (b) avvanzji teknoloġiċi u bidliet fit-tagħrif u fil-fehma xjentifika;
 - (c) il-prattikalità ekonomika ta' dawn it-tekniċi;
 - (d) limiti ta' hin għall-installazzjoni f'impjanti kemm ġodda kif ukoll eżistenti;
 - (e) in-natura u l-volum tal-hruġ u emissjonijiet konċernati.
3. Dan ifisser li dak li huwa "l-aħjar metodu tekniku disponibbli" għal proċess partikolari jinbidel biż-żmien fid-dawl ta' avvanzji teknoloġiċi, fatturi ekonomiċi u soċjali, kif ukoll tibdil fit-tagħrif u l-fehma xjentifika.
4. Jekk ir-riduzzjoni tal-hruġ u emissjonijiet li tirriżulta mill-użu ta' l-aħjar metodi tekniċi disponibbli ma twassalx għal riżultati ambjentalment aċċettabbli, iridu jiġu applikati miżuri addizzjonali.
5. "Metodi ta' teknika" jinkludu kemm it-teknoloġija użata u l-mod kif l-installazzjoni hija disinjata, mibnija, mantnuta, operata u żmontata.

L-aħjar prattika ambjentali

6. It-terminu "l-aħjar prattika ambjentali" jfisser l-applikazzjoni ta' l-aktar kombinazzjoni xierqa ta' tkejjil u strategiji fil-kontroll ambjentali. Fl-għamil ta' deċiżjoni għal każi individwali, ta' l-inqas dawn il-miżuri gradwali għandhom ikunu kkunsidrati:
 - (a) id-disposizzjoni ta' informazzjoni u edukazzjoni lill-pubbliku u l-użijiet dwar il-konsegwenzi ambjentali ta' l-għażla ta' attivitajiet partikolari u dwar l-għażla ta' prodotti, l-użu tagħhom u r-rimi aħhari tagħhom;
 - (b) l-iżvilupp u l-applikazzjoni ta' kodiċijiet ta' prattika ambjentali tajba li tkopri l-aspetti kollha ta' hajjet il-prodott;
 - (c) l-applikazzjoni mandatorja ta' tabelli li jinformat lil min juża l-prodott b'riskji ambjentali relatati mal-prodott, l-użu tiegħu u r-rimi aħhari;
 - (d) kif jiġu ffrankati r-risorsi, inkluża l-enerġija;
 - (e) l-għemil ta' sistemi ta' kollezzjoni u rimi isir disponibbli għall-pubbliku;
 - (f) l-evitar ta' l-użu ta' sustanzi perikolużi jew prodotti u l-generazzjoni ta' skart perikoluż;
 - (g) ir-riċiklaġġ, ir-rikoverar u l-użu mill-ġdid;
 - (h) l-applikazzjoni ta' strumenti ekonomiċi għal attivitajiet, prodotti jew gruppi ta' prodotti;
 - (i) it-twaqqif ta' sistema ta' liċenzar, li tinvolvi spektrum ta' restrizzjonijiet jew projbizzjoni.
7. Fit-twaqqif ta' liema kumbinazzjonijiet ta' miżuri jikkostitwixxu l-aħjar prattika ambjentali, ġeneralment jew f'każi individwali, kunsiderazzjoni partikolari għandha tingħata lil:
 - (a) il-periklu ambjentali tal-prodott u tal-produzzjoni tiegħu, l-użu u r-rimi aħhari;

- (b) is-sostituzzjoni b'attivitajiet jew sustanzi li jniġġsu inqas;
 - (c) l-iskala ta' l-użu;
 - (d) il-benefiċċju ambjentali potenzali jew penali għal materjali u attivitajiet sostituti;
 - (e) avvanzi u tibdil fit-tagħrif u l-fehma xjentifika;
 - (f) limiti ta' hin għall-implimentazzjoni;
 - (g) implikazzjonijiet soċjali u ekonomiċi.
8. Dan ifiiser li l-aħjar prattika ambjentali għal sors partikolari tinbidel biż-żmien fid-dawl ta' avvanzi teknoloġiċi, ekonomiċi u fatturi soċjali, kif ukoll tibdil fit-tagħrif u l-fehma xjentifika.
9. Jekk ir-riduzzjoni ta' dhul li jirriżulta mill-użu ta' l-aħjar prattika ambjentali ma twassalx għal riżultati ambjentalment aċċettabbli, miżuri addizzjonali għandhom jiġu applikati u l-aħjar prattika ambjentali għandha tiġi ridefinita.
-

Appendici 2

kriterji msemmijin fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 1 ta' l-Anness I u fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 2 ta' l-Anness III

1. Fit-twaqqif ta' prijoritajiet u fl-assessjar tan-natura u l-estent tal-programmi u l-miżuri u l-iskali tagħhom tal-hin, il-Partijiet Kontraenti għandhom jużae il-kriterji li ġejjin:
 - (a) persistenza;
 - (b) it-tossicità jew kwalitajiet oħrajn hżiena;
 - (ċ) it-tendenza għall-bioakkumulazzjoni;
 - (d) radjoattività;
 - (e) il-proporzjon bejn il-koncentrazzjonijiet osservati jew (fejn ir-riżultati ta' l-osservazzjoni għadhom mhumiex disponibbli) il-koncentrazzjonijiet imhabbra u l-effetti ta' koncentrazzjonijiet mhux osservati;
 - (f) ir-riskju antropogenetikament ikkawżat ta' ewtrofikazzjoni;
 - (g) it-tifsira ta' dan kollu għal bejn il-fruntieri;
 - (h) ir-riskju ta' tibdil mhuwiex mixtieq fl-ekosistema marittima u l-irreversibbiltà u d-durabbiltà ta' l-effetti;
 - (i) l-interferenza fil-hsad ta' ikel tal-baħar jew lil użi legittimi oħrajn tal-baħar;
 - (j) effetti fuq it-toghma u/jew ir-riħa tal-prodotti għall-komsum tal-bniedem mill-baħar, jew effetti fuq ir-riħa, kultur, trasparenza jew karatteristiċi oħrajn ta' l-ilma fl-ambjent marittimu;
 - (k) l-istruttura distributorja (i.e. il-kwantitajiet involuti, l-istruttura ta' lużu u l-lijabbiltà għall-ambjent marittimu);
 - (l) in-nuqaas ta' l-hiq ta' għanijiet ta' kwalità ambjentali.
 2. Dawn il-kriterji ma humiex neċessarjament ugwali fl-importanza tagħhom fl-ikkunsidrar ta' sustanza partikolari jew ta' grupp ta' sustanzi.
 3. Il-kriteji ta' fuq jindikaw li sustanzi li għandhom ikunu suġġett għal programmi u miżuri jinkludu:
 - (a) metalli tqal u l-komposti tagħhom;
 - (b) il-komposti organohalogen (u sustanzi li jistgħu jiffurmaw dawn il-komposti fl-ambjent marittimu);
 - (ċ) komposti organiċi ta' fosfru u silikon;
 - (d) bioċidji bħal pestiċidi, fungicidi, herbiċidi, insetticidi, slimicidi u kimiċi użati, inter alia, għall-preservazzjoni ta' l-injam, injam ippreparat, polpa ta' l-injam, ċellulosi, karta, ġilda jew tessuti;
 - (e) żjut u idrokarboni ta' oriġini petrolifera;
 - (f) komposti ta' nitroġenu u fosforu;
 - (g) sustanzi radjoattivi, inkluż skart;
 - (h) materjal sintetiku persistenti li jista' jifflowtja, jibqa' sospiż jew jegħreq.
-